

当代国外语言学与应用语言学文库



The Oxford History of English

牛津英语语言史

Lynda Mugglestone 编

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

牛津大学出版社

OXFORD UNIVERSITY PRESS

当代国外语言学与应用语言学文库 

The Oxford History of English

牛津英语语言史

Lynda Mugglestone 编

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

牛津大学出版社

OXFORD UNIVERSITY PRESS

北京 BEIJING

京权图字:01-2010-6936

© Editorial matter and organization Lynda Mugglestone 2006

© The Chapters their various authors 2006

The Oxford History of English edited by Lynda Mugglestone was originally published in 2006. This reprint is published by arrangement with Oxford University Press for sale/distribution in the mainland of China only, excluding Hong Kong SAR, Macao SAR and Taiwan Province, and is not for export therefrom.

英文原版于2006年出版。该影印版由牛津大学出版社及外语教学与研究出版社合作出版,只限中华人民共和国境内销售,不包括香港特别行政区、澳门特别行政区及台湾省。不得出口。

图书在版编目(CIP)数据

牛津英语语言史 = The Oxford History of English: 英文/(英)马格尔
斯通(Mugglestone, L.)编.—北京:外语教学与研究出版社,2010.12

(当代国外语言学与应用语言学文库)

ISBN 978-7-5135-0478-2

I. ①牛… II. ①马… III. ①英语—语言学史—研究—英文
IV. ①H310.9

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第001460号



悠游网—外语学习 一网打尽

www.2u4u.com.cn

阅读、视听、测试、交流、共享

提供海量电子文档、视频、MP3、手机应用下载!

出版人:蔡剑峰

责任编辑:杨书旗

封面设计:牛茜茜

出版发行:外语教学与研究出版社

社址:北京市西三环北路19号(100089)

网址: <http://www.fltrp.com>

印刷:紫恒印装有限公司

开本:650×980 1/16

印张:32

版次:2011年8月第1版 2011年8月第1次印刷

书号:ISBN 978-7-5135-0478-2

定价:64.00元

* * *

购书咨询:(010)88819929 电子邮箱: club@fltrp.com

如有印刷、装订质量问题,请与出版社联系

联系电话:(010)61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话:(010)88817519

物料号:204780001

当代国外语言学与 应用语言学文库



专家委员会

(按姓氏笔画排列)

丁言仁	马秋武	王宗炎	王才仁	王立弟	王克非
王初明	王逢鑫	王嘉龄	王继辉	文秋芳	文旭
方立	冯蒸	冯志伟	史宝辉	宁春岩	田贵森
申丹	石定栩	冉永平	刘润清	刘世生	刘丹青
朱永生	江怡	吴一安	沈家煊	陆俭明	陈国华
严辰松	何兆熊	何安平	何自然	张绍杰	张柏然
张德禄	李兵	李宇明	李延福	李行德	李福印
李筱菊	杜学增	汪榕培	纳日	邵永真	陈治安
陈新仁	罗选民	杨永林	杨信彰	杨惠中	周流溪
周燕	林连书	金利民	胡文仲	胡壮麟	姚小平
赵忠德	封宗信	祝畹瑾	姜望琪	桂诗春	顾曰国
徐烈炯	徐盛桓	徐大明	徐赓赓	涂纪亮	秦秀白
贾玉新	钱军	顾阳	高远	高一虹	黄国文
惠宇	程工	程晓堂	董燕萍	蒋祖康	韩宝成
蓝纯	熊学亮	潘永樑	戴炜栋	戴曼纯	

当代国外语言学与应用语言学文库 第三辑*

Psychology of Language (Fifth Edition) / D. W. Carroll

《语言心理学》(第五版)

A Course in Phonetics (Fifth Edition) / P. Ladefoged

《语音学教程》(第五版)

Linguistics: An Introduction to Language and Communication (Fifth Edition) / A. Akmajian, R. A. Demers, A. K. Farmer & R. M. Harnish

《语言学：语言与交际导论》(第五版)

《语言学：语言与交际导论》(第五版)

The Minimalist Program / N. Chomsky

《乔姆斯基的最简方案》

Speaking: From Intention to Articulation / W. J. M. Levelt

《说话的认知心理过程》

Introducing Second Language Acquisition / M. Saville-Troike

《二语习得引论》

Minimalist Syntax: Exploring the Structure of English / A. Radford

《最简句法入门：探究英语的结构》

Analyzing Discourse: A Manual of Basic Concepts / R. A. Dooley & S. H.

Levinsohn

《话语分析中的基本概念》

Curriculum Development in Language Teaching / J. C. Richards

《语言教学中的课程设计》

Fossilization in Adult Second Language Acquisition / ZhaoHong Han

《成人二语习得中的僵化现象》

A Student's Introduction to English Grammar / R. Huddleston & G. K. Pullum

《剑桥学生英语语法》

Introducing Phonology / D. Odden

《音系学导论》

* 本文库采用开放式结构，今后还将陆续出版其他有影响的语言学著作

Introducing Functional Grammar (*Second Edition*) /G. Thompson

《功能语法入门》（第二版）

An Introduction to Functional Grammar (*Third Edition*) /M. A. K.

Halliday & C. Matthiessen

《功能语法导论》（第三版）

An Introduction to Cognitive Linguistics (*Second Edition*) /F. Ungerer &

H. -J. Schmid

《认知语言学入门》（第二版）

Typology and Universals (*Second Edition*) /W. Croft

《语言类型学与普通语法特征》（第二版）

English Phonetics and Phonology: A Practical Course (*Third Edition*) /P.

Roach

《英语语音学与音系学实用教程》（第三版）

Approaches and Methods in Language Teaching (*Second Edition*) /J. C.

Richards & T. S. Rodgers

《语言教学的流派》（第二版）

Understanding Phonology (*Second Edition*) /C. Gussenhoven & H. Jacobs

《音系学通解》（第二版）

Metadiscourse /K. Hyland

《元话语》

The Language of Evaluation: Appraisal in English /J. R. Martin & P. R. R.

White

《评估语言：英语评价系统》

Language in Literature: An Introduction to Stylistics /M. Toolan

《文学中的语言：文体学导论》

Pragmatics /Yan Huang

《语用学》

The Oxford Handbook of Computational Linguistics / R. Mitkov (ed)

《牛津计算语言学手册》

Intercultural Communication in Contexts / J. N. Martin & T. K. Nakayama

《社会、历史背景下的跨文化交际》

Statistical Analysis for Language Assessment / L. F. Bachman

《语言测试中的统计分析》

Handbook of Bilingualism: Psycholinguistic Approaches / J. F. Kroll & A. M. de Groot

《双语认知的心理语言学研究》

English: Meaning and Culture / A. Wierzbicka

《英语：意义和文化》

Foundations of Language: Brain, Meaning, Grammar, Evolution / R. Jackendoff

《语言的基础：大脑、意义、语法和演变》

Meaning in Interaction: An Introduction to Pragmatics / J. Thomas

《言谈互动中的意义：语用学引论》

Sociolinguistics: The Study of Speakers' Choices / F. Coulmas

《社会语言学：说话者如何作出选择》

Dialogic Inquiry: Toward a Sociocultural Practice and Theory of Education / G. Wells

《在对话中学习：社会文化理论下的课堂实践》

Handbook for Writing Research Papers, Reports, and Theses / C. Slade & R. Perrin

《如何写研究论文与学术报告》

Language and Society (Second Edition) / W. Downes

《语言与社会》（第二版）

Constructing a Language: A Usage-Based Theory of Language Acquisition / M. Tomasello

《如何建构语言：基于使用的语言习得理论》

Second Language Needs Analysis / M. H. Long

《第二语言需求分析》

Cognitive Linguistics and Language Teaching / R. Holme

《认知语言学和语言教学》

Intercultural Interaction: A Multidisciplinary Approach to Intercultural Communication / H. Spencer-Oatey & P. Franklin

《跨文化互动：跨文化交际的多学科研究》

Tasks in Second Language Learning / V. Samuda & M. Bygate

《第二语言学习中的任务》

English: One Tongue, Many Voices / J. Svartvik & G. Leech

《英语的变迁：一种语言，多种声音》

Language Testing and Validation: An Evidence-Based Approach / C. J. Weir

《语言测试与效度验证：基于证据的研究方法》

Second Language Learning and Language Teaching (*Fourth Edition*) / V. Cook

《第二语言学习与教学》（第四版）

The Oxford History of English / L. Mugglestone

《牛津英语语言史》

导读

◎ 王继辉

大凡饱学之士，都当经历过在师长的点拨下，以一本好书激活了自己对某一话题的特殊兴趣，从而开始了自觉的读书生涯。当茅塞渐开，学识有晋之际，也一定得到过有研究经验的师长在相关书目方面的引领，逐渐认清了最易践行的治学途径，和最适合自己的学习方法，这是读书人步入悟道之门，最终划定自己研究领域的必由之路。在我系统地学习西方文献学以前，就恍惚领悟到了其中的好处，而第一次明确告诉我有效读书方法的¹，是已西去多年的我的恩师，原北京外国语学院英语系的刘世沐教授。早在上个世纪80年代初期，我曾经追随刘先生，潜心攻读中古英语，为日后涉足英语史研究做了一些基础功课。记得先生推荐给我，并叮嘱我像上英语精读课一样仔细阅读的第一本关于英语演变过程的书籍，是艾伯特·鲍（Albert C. Baugh）和托马斯·凯布尔（Thomas Cable）两位学者于五十年代初期联袂编著的《英语语言史》（*A History of the English Language*）。这部长期为英美大学课堂普遍采用的英语史经典教科书²，以其严谨顺达的叙述风格，将英语语言置于宏大的历史背景之中，对各个发展阶段的英语在语音、形态、句法、词汇等方面表现出的不同气象，分别作了详细的描述和比较。书中以大文化视角对英语流变过程的诠释，使我不仅熟悉了所谓的语言内部历史（internal history），同时也了解了影响英语变迁走向的语言外部历史（external history），及其与英语语言相互作用后印留在英语身上的戏剧性结果。我的确从中受益匪浅。而这段阅读经历使我更为难忘的是，在先生的指点下，我平生第一次把眼睛放在了书中的注解和参考文献上。那些脚注中的目录信息，特别是每章结尾处扼要具体的相关文献介绍，也就

1 中西方学者们的读书方法在很大程度上是相通的。就入门途径而言，我国清代学者王鸣盛对目录之学在治学过程中的“切要”作用，就曾发表过和后来西方文献学者观点似一脉相承的精到论述。参见1959年商务印书馆版《十七史商榷》卷一、卷七等相关章节。

2 该书自面世至今，已再版数次，外语教学与研究出版社于2001年引进并着重推荐给国内英语界的是该书第四版。与前几个版本相比，第四版体现了二十世纪八九十年代学界在英语史研究领域的最新成果。

成了指导我就本话题进行后续阅读的基本依据。大概是由于这段经历吧,先生推荐的这部专著,始终是我在英语史研究领域不断摸索的过程中最喜爱阅读的书目之一。这段往事虽过去已久,但每每回想起来,它依然在支持着我不断地向学生们重复着这样一个常识性的判断,即一部著作对认真的读者来说,其价值至少来自两个方面:其一自然是读者从书中所能够收获到的最新研究成果;其二,作者在书中提供给阅读者的准确的相关目录信息。而外语教学与研究出版社新近引进的2006年版《牛津英语语言史》(*The Oxford History of English*),在以上两个方面均有卓越表现,也因此必能得到国内英语史学界和西方语言专业学生们的特殊关注。

从整体上看,《牛津英语语言史》的确是成就突出、风格鲜明的又一部杰出力作。近几年,我国英语研究界与国外同行们的交流与互动日渐频繁深入,国内几家重要出版社也相继引进了一批高水平、各具特色的英语史研究著作。在此过程中,我有幸应前辈学者的举荐和出版界朋友的邀请,为这批作品写过或长或短的几篇导读性文字,也因此对研究者们基于不同的思考,在各自著述中所展现出的独到风貌颇有体会。比如,北京大学出版社于2004年推出的《英语语言文化史》(*A Cultural History of the English Language*)就一反传统英语史编排定式,以其特殊的文化视角,根据英语演变的时间脉络,向读者依次介绍了英语自形成伊始与诸如古诺斯语、古诺曼法语、古拉丁语等历史上强势临界民族语言的接触,并穿插着讨论了英国历史中的泰勒起义,宗教改革,“光荣革命”,十七、十八世纪英国文人对本族语言所作的净化尝试,乃至20世纪末信息高速公路的开通等重大历史事件施加给英语的深刻影响。借此,著者以广阔的历史文化叙述为主轴,展示了英语从盎格鲁部族方言,到英格兰区域语言,再到大不列颠通用语,直至今日世界性语言的完整演变过程,使这本书有效地区别于以解释语言结构变化为主要任务的传统英语史课本,并成为此类教科书的上好辅助读物。

与该书先后归入北京大学出版社西方语言学原版书引进计划的,还有《英语语言史:社会语言学研究》(*A History of English: A Sociolinguistic Approach*)。与前一本书相比,这部英语史从体例上更趋于传统的英语史教科书的编排模式,照例将英语的变化过程清晰地切割为古代英语(449—1066)、中古英语(1066—1600)、早期现代英语(1600—1800)、现当代英语(1800至今)等几个主要演变阶段,并在这样一个时间框架内,分别对各阶段英语包括语义在内的方方面面作了整体叙述。不过,其结构并非如此简单,正如著者芭芭拉·芬内尔(Barbara A. Fennell)博士所说,她在写作该书的过程中,同时采纳了“几种不同的观察方式”,以求更加全

面地审视英语语言的变化轨迹。芬内尔首先在每章之前为读者提供了一个详细的历史大事记列表,给出与英语演变有一定关联的重大历史事件或社会文化现象。跟在列表后面的,是“社会历史与政治历史”一节,这部分内容与历史大事记列表相互呼应,揭示了隐匿于本阶段英语背后,决定其嬗变走向的社会政治生态,这一繁简相间、深浅有序的刻意编排,为紧接其后关于英语语言内部结构变化的讨论做好了背景性的铺垫。至此,本书依然没有完全使自己区别于其他同类专著,但接下来附于每章结尾处的“社会与延续特别关注”一节,则向读者有效地强调了本书以社会语言学的观点,对英语演变进行再诠释这样一个显著的研究路径。毫无疑问,《英语语言史:社会语言学研究》是一部用社会语言学的理论和方法来介绍与评述英语变化过程的理论框架新颖、内容相对完备的优秀英语史教程。

不过,上述两本书的整体架构与《牛津英语语言史》相比,的确有相当大的差距。前者为普及性教科书,面对的主要是以英语史为部分专业训练的学生们,而后者至少在目标读者群上与前者有着显著的不同。仅就这方面看,北京大学出版社前几年引进的六卷本《剑桥英语语言史》(*The Cambridge History of the English Language*)则与《牛津英语语言史》具有相当的可比性。我们不难看出,《剑桥英语语言史》是一部气势恢弘的多卷巨著,它汇集了三十余位重量级学者的智慧,各卷中的每一个章节都由所涉及领域中著述丰厚的知名学者主笔,因此,我们在阅读过程中,到处都能感受到字里行间那浓重的理论气息以及极具个性锋芒的学术观点。作者在讨论每章内容时,首先会对与该题目相关的研究历史与现状作一个细致的盘点,以帮助读者详细了解这一题目的背景以及问题所在。之后,作者便在近当代语言学理论的基础上,以自己的方式阐发个人在这一领域的独到观点,并使用翔实精到的历史材料和相关文献来论证自己观点的正确性。正是由于这部英语史所烘托出的这种近乎“百家争鸣”的氛围,我们从中读到的观点与佐证材料都显得更具启发性,更能敦促我们进行深一层的思考。就这样,一代学人将他们丰硕的研究成果集大成于《剑桥英语语言史》,为后来的学习者与研究者提供了一部全面的权威性巨著。

与《剑桥英语语言史》相比,《牛津英语语言史》虽只是一部单卷本英语语言史学专著,其宽广的视野和深厚的功力应该说并不逊色于前者,无论是广度还是深度,显然都大大超越了基本反映单一视角的一般性个人著述。本书由大致以历史时序排列,但在内容上又相对独立的十四篇专题文章组合而成,每一篇是一个章节,由一位谙熟该章内容的学者担纲撰写。这个由十四位学者组成的强大写作团队,囊括了英语研究中方方面面的专家,这些专家大多是当今在英语及英语史研

究领域最为活跃,同时又在各自领域具有相当影响力的欧美国家知名教授,其中有因编辑《斯威特古英语读本II》(*Sweet's Second Anglo-Saxon Reader*)第二版而久负盛名的牛津大学教授特里·霍德(Terry Hoad);有专事古英语文学,尤其是古英语英雄史诗《贝奥武夫》(*Beowulf*)研究的英国教授苏珊·欧文(Susan Irvine);还有在语言接触和语言变化研究方面颇有造诣,以古诺斯语和古英语之间的相互影响见长的知名学者马修·汤恩德(Matthew Townend);撰写本书第十四章的语言学家大卫·克里斯特(David Crystal)不仅因编纂《剑桥英语语言百科全书》

(*Cambridge Encyclopedia of the English Language*)和其他几部百科类参考书籍而享誉欧美,同时也是著述颇丰的应用语言学和英语语言研究专家;在现当代英语研究方面还有以研究英语方言而驰名学界的语言学家克莱夫·厄普顿(Clive Upton);以及长于从社会语言学角度解读英语变迁奥秘的芬兰学者特图·内瓦莱南(Terttu Nevalainen)等。这样一个绝不平凡的学者阵容,不仅给本书带来了特有的厚重感,同时也因学者之间在行文中频繁对话,使这部英语史平添了一层难得的群体探索氛围。理查德·霍格(Richard M. Hogg)在为《剑桥英语语言史》第一卷作序之时,对该书的编纂原则有过如下描述:该书撰稿者的入围完全取决于他们各自的专长与学识,他们在充分考虑最新语言学理论的同时,完全依据各自文章的需要自主选择最适用的内容和方法。当然,这样做会招致各种问题,特别是讨论同样一个话题时出现几种不同观点的现象。不过,即使对一部在方法和风格上刻意追逐统一的著作,其观点上的多样性,甚至是矛盾性,都会激发思考,都会使读者卓有收获。因此,尽管《剑桥英语语言史》谋求其应有的权威性,但这并不意味着其中的论述具有不容辩驳的指定(prescriptive)性质,其最终期望仍是唤起读者对所涉及话题的高度兴趣,从而去做更多的理论探讨和实际考察工作。霍格的这番话如果借来描述《牛津英语语言史》的结构特征,也当适用而且十分贴切。

的确,纵观《牛津英语语言史》全书,我们可以随处体验到撰稿者们在讨论英语史中热门话题之时,与历代学者不断交谈,以批判眼光辨识历史真实状态的令人折服的学术魅力。比如,林达·马格斯通(Lynda Mugglestone)在为本书撰写的前言中,开篇便将所谓“完整无误的历史”明确地定格为并不可能存在的历史“幻象”。她认为,任何历史叙述充其量不过是史学家对前面发生之事的一种读解,英语史的全部建构也当具有同一性质。基于这一判断,她指出,《牛津英语语言史》绝不会成为对已有英语历史(the history of English)的又一次简单重述,这部著作的意义在于,研究者们通过考察英语的某些方面在历史叙述中的缺失(gaps and absences),认真分析与辨析围绕着各种可能缺失而展开的相关论述甚至争论,以

写作团队的多角度优势对英语历史进行认真的再建构。

显然,马格斯通的这段前言昭示了事先即已达成的全书撰写共识,每一章的作者们在谈及他们各自负责的题目过程中,也的确都兢兢业业地实践了这一基本原则,致使这部《牛津英语语言史》以其厚重敏锐的学术探讨风格,再次一枝独秀,稳稳地站在了当今英语史研究的制高点上。有关本书的学术分量,我们仅在此试举一例。一般来说,英语史教科书的作者们,都会在介绍早期现代英语的章目中,专门开辟一节,集中介绍英语史上的“元音大音变”(the Great Vowel Shift)。这个发生在十五、十六世纪期间,对早期现代英语产生过巨大影响的语音变更,虽属英语史中的重量级话题,但通常不会在书中占据很大篇幅,因为对这一过程的叙述在多数教程中都属于不十分复杂的部分。根据常见的版本,所谓英语“元音大音变”完全可以简单地归纳如下,即中古英语中的全部长元音,在一两百年之间发生了系统性的音位上移,其中的两个高位长元音在这一巨变过程中经历了双元音化。在《牛津英语语言史》所提供的音变图示中,我们也看到了同样的系统描述,即中古英语的[a:]、[ɛ:]、[e:]三个前长元音的音位各自向上移动了一格,即[a:]变成了[ɛ:],[ɛ:]变成了[e:],而[e:]则上移至[i:],由于前长元音[i:]无法继续向上移位,因此经双元音化最终变成了[ai];中古英语中后长元音的变化与前长元音相同,原来的[ɔ:]上移为[o:],[o:]依次变成了[u:],长元音[u:]也因无法作音位上移,经双元音化后变为双元音[au]。这一完整的音变描述告诉我们,重读音节带有长元音的英语词汇,均在语音上发生了重大变化。比如,中古英语中的name一词到了英国文艺复兴时期前后,其发音已由[nɑ:m]变为[nɛ:m],break由[bre:k]变成了[bre:k],green由[gre:n]变成了[gri:n],而time则由原来的[ti:m]经由双元音化最终变成了[taim]。中古英语中凡是含有后长元音的词,也同样经历了路数一样的音变。比如,boat一词的发音由原来的[bɔ:t]变成了[bo:t],boot由[bɔ:t]变为[bu:t],而loud的发音则由原来的[lu:d]经过双元音化转变成后来的[laud]。以上便是“元音大音变”基本内容的常见描述,这个从一个完整的长元音系统到另外一个长元音系统的演变,一环紧扣一环,显得无比圆满完美,几乎天衣无缝。

当然,有关语言变化的常识不时在提醒着我们,英语史教科书通常提供给我们的这一长元音音变过程是一个超理想化的表达,其中的问题根结恰恰在于教科书传递出的对这一完美无缺音变过程的深信不疑,仿佛英语在文艺复兴时期在语音上从中古英语中陡然蜕变出来是一个毋庸置疑因此不必详细追究的简单过程。一位叫查尔斯·巴伯(Charles Barber)的英语史写作者,在照例于书中罗列出如此清晰美丽的“元音大音变”图示之前,简单并肯定地告诉读者,在语音方面,英语

于十五、十六世纪发生了巨变,致使莎士比亚的发音大大有别于乔叟的发音,而与我们今天的发音相比,仅有很小的区别。巴伯就这样,以寥寥数笔轻松地处理掉了被称为“大音变”的这一重要英语变迁事件。相比之下,《牛津英语语言史》在处置这一英语史中重大变化时所持的态度的确谨慎庄重了许多,这也就是如此一部大作与很多其他同类书目不尽相同的关键所在。

的确,《牛津英语语言史》对英语“元音大音变”中各个重要环节的讨论都显示出了超乎寻常的周全与深刻。比如,在论及整个中古英语长元音系统发生变化的起始点时,这一章的作者,爱丁堡大学的阿普丽尔·麦克马洪(April McMahon)教授首先重述了普通教科书对英语“元音大音变”的基本描画。不过,她并未从此推导出任何结论性的判断,而是接着前面所讨论的话题,引出了英语史研究中围绕这一具体音变事件的两种很不相同的观点。确切地说,这是一场自上个世纪90年代初即已展开的著名论争,其中一方的代表人物是罗伯特·斯托克韦尔(Robert P. Stockwell)和唐卡·明柯瓦(Donka Minkova),而另一方则是曾在1992年参与撰写《剑桥英语语言史》的大名鼎鼎的历史语言学家罗杰·赖斯(Roger Lass)。他们之间的这场旷日已久的论争涉及了“元音大音变”的诸多方面,有关这一系统音变的起始点就是他们辩论的焦点之一。

斯托克韦尔和明柯瓦基于前人的相关研究,在这场论争中首先明确提出,英语史中的“元音大音变”当始于其原系统中前后高长元音的变化,即[i:]和[u:]两个古英语和中古英语长元音的双元音化。根据他们的见解,其变化诱因应该是古英语中元音后[j]和[x]等辅音的元音化倾向。比如,古英语单词stig(sty)和bugan(bow)的尾音,在古英语和中古英语之间,经由音素分裂而形成的原始双元音到正常双元音的演变,即前者从[ij]逐渐转化为[ai],后者从[uu]逐渐转化为[au],中古英语高长元音向早期现代英语双元音的转化至此结束。由于上述前后高长元音的转化,逐渐空留下来的高长元音音位空档随即拉动了低位长元音的音位上移,最终完成了“元音大音变”的全部过程。

当然,这种对“元音大音变”的解释由于支持材料不十分充足,不可能得到所有历史语言学者的认同,罗杰·赖斯就是其中最著名的反对者之一。赖斯对斯托克韦尔和明柯瓦的观点的质疑,源自他对英语各阶段多元状态的理解。他依据历代正音学所提供的自中古英语到早期现代英语的元音变化信息,指出后中长元音[o:]的音位在这一时期的北方方言中并没有出现上移,而是向中间发生了移位。同一时期同一区域英语中的后高长元音[u:],由于没有来自后中长元音向上移位的压力,当然也没有经历我们所期待的双元音化,而后低长元音却依照音变的正常次序发

生了音位上移,致使其他各个部分都顺畅地纳入了整个音变系统。赖斯因此认为,英语“元音大音变”的起始点不是前后高长元音及其双元音化,而是前后中低长元音的音位上移,致使上面的长元音音位依次上移,前后高长元音双元音化,以及下面的前后低长元音受到牵拉,音位上移至中低长元音音位,以此顺序逐步完成了整体音变。

本章作者麦克马洪把读者的注意力吸引到“元音大音变”的起始点上,其对音变进行再评估的本意是不言而喻的。此外,这里的讨论至少还为我们指出了英语语言史研究中的两个重要思考点:其一自然是斯托克韦尔和明柯瓦对过度理想化,同时又过度统一的音变过程所秉持的有价值的质疑;其二则是赖斯根据以上具有误导性质的判断所提出的辩驳依据。根据他的理解,在音变历史领域,方言研究所提供给我们的语言材料可以使我们充分看到,即便在英语“元音大音变”的起始点这样的细节上,对语言多样性的关注也具有多么重要的认识价值。

诸如上述精到的学术性讨论,在《牛津英语语言史》中俯拾即是,自当是本书最突出的亮点,也是我们阅读这部英语史时应该着重领会的最重要的内容。当然,正如本文开篇时所提及的那样,这部英语史的力量还应体现在它对相关文献的特殊关照。应该说,丰富且具有深度的文献信息对一本有价值的学术著作来说,并非锦上添花之事,这部分内容必定是其必不可少的有机组成部分。浏览一下面前的《牛津英语语言史》,我们便会注意到各章写作者在文献把握上所秉承的既注重广泛又要求深邃的态度。如果对书中所提及的,或者说全书刻意推荐给读者的参考文献作一个大致判断,我们当会为作者们的谨慎治学态度赞叹。就本书各章之间的关系而言,每一章的作者都在有意识地强调着章与章之间相互独立却互为参照的特征,将其他各章作为理解本章内容的重要文献参考,并不断地提醒读者在阅读本章的过程中,随时参阅其他相关章节。就拿第六章来说,麦克马洪一开始便认真地告诉我们,她所要重新架构的英国文艺复兴时期的英语(大致在1500至1700的两百年间),正处于一个充满矛盾又富有生机的关键时期,这一时期的英语既带有中古英语后期复杂的方言多样性,同时又展露着语言标准化、同一化的倾向。为理解这一时期英语的“桥梁”性质,麦克马洪适时地提醒我们要关注第四章和后面第九章所讨论的细节,前者对英语方言作了全面的论述,而后者则是对18世纪英语语法学家和英语规范主义者执著追求的深入探讨。这种以文献学的眼光向读者不断提示书中其他相关内容的做法在各章中都可见到,正是这种作者对交互参照的意识与实践,使书中任何一部分相对独立的内容都最大程度地融于大历史格局之中,给读者的阅读与理解带来了极大的便利。

再者,《牛津英语语言史》每一章的结尾处都有“参考文献与深入阅读建议”栏目,在这一栏目中,作者均分门别类地为读者详细介绍了重要的相关文献。比如,在第六章的参考文献栏目中,作者分主要教科书、音位学、有关大音变的教科书观点、大音变发生的起点问题、大音变的合并问题、大音变的结构一致问题六个方面,向读者分别推荐了包括著者介绍与作品评价的重要参考书目,以使读者借此了解相关文献所涉及的话题及其广度与深度,读者可以根据需要以推荐书目中的作者名为线索,在附于卷尾的总参考书目中找到所需文献的全部出版信息。这一细致的安排,为读者查找并获取相关书目进行后续阅读提供了方便。

上面提到的卷尾总书目中所涵盖的范围非常广泛。在八百多部参考书及专题文章中,既有各阶段英语和与英语有关系的其他语言的原文著作,又有迄今各个时期的相关研究专著。研究型专门著作中不乏上个世纪七八十年代的经典名作,当然更多的还是近些年陆续出版的重要文献,甚至包括以专业网站形式给出的行将刊印的重要历史文本(第五章后面也曾提及即将刊印出版的一些重要历史文献)。加上在本书最后,编纂者为方便读者而提供的完备的内容索引,我们即使一点都不顾及这部书精致大气的排印与装帧,也能在书中充分品味到作者们渊博的英语史知识、尖锐的批判性角度、深厚的学养及其高贵的学者风范。

总之,《牛津英语语言史》是一部近年来出版的不可多得的英语史专著,可谓一卷在手,便能对上下一千五六百年的英语变迁历史有一个深刻而全面的了解,同时也为后续更深入的研究打下学识上和相关文献知识上的坚实基础。

借外语教学与研究出版社推出《牛津英语语言史》的机会,我谨以此文纪念中世纪英语语言文学前辈学者——我的恩师刘世沐教授。

参考文献

- Barber, Charles. *The English Language: A Historical Introduction*.
Cambridge: Cambridge University Press, 2000.
- Baugh, Albert C. and Thomas Cable. *A History of the English Language*.
London: Routledge & Kegan Paul, 1993.
- Fennell, Barbara A. *A History of English: A Sociolinguistic Approach*.
Oxford: Blackwell, 2001; Beijing: Peking University Press, 2005.
- Hogg, Richard M., ed. *The Cambridge History of the English Language*.
6 vols. Cambridge: Cambridge University Press, 1992-2001; Beijing:
Peking University Press, 2001.
- Knowles, Gerry. *A Cultural History of the English Language*. Beijing:
Peking University Press, 2004.
- 王鸣盛,《十七史商榷》,北京:商务印书馆,1959。
- 王欣夫,《文献学讲义》,上海:上海古籍出版社,2005。